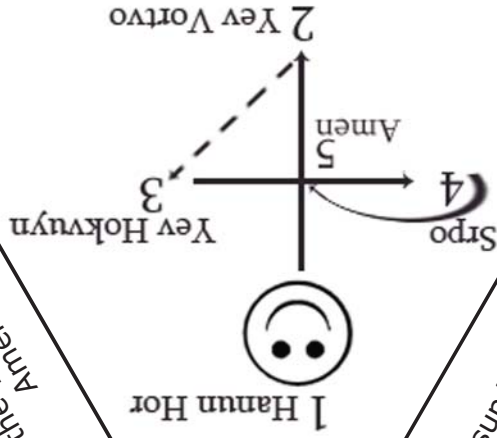




Հայր մեր,
որ յերկինս ես,
սուրբ եղիցի
անուն քո, եկեցէ
արքայութիւն քո.
եղիցին կամք քո, որպէս
յերկինս եւ երկրի: Չհաց
մեր Հանապազորդ տուր մեզ
այսօր. եւ թող մեզ զպարտիս մեր,
որպէս եւ մեր թողումք մերոց
պարտապանաց. եւ մի՛ տանիր զմեզ
ի փորձութիւն. այլ փրկեա՛ ի չարէ:
Ձի քո՝ է արքայութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք
յաւիտեանս: Ամէն:



Our Father,
who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come; thy will
be done on earth as it is in
heaven. Give us this day our
daily bread; and forgive us our
debts, as we forgive our debtors;
and lead us not into temptation;
but deliver us from evil. For thine is
the kingdom and the power and glory forever;
Amen.



Hayr mer,
vor hergins es,
yeggestse arkayutyun ko,
surp yeghitsi anun ko,
yeghitsin gamk ko, vorbes
hahabazort dur mez hergi. Z-hats mer
hergins yev hergi. Z-hats mer
yev mek toghumk merots bardabahanats:
i char-e. Zi ko e arkayutyun yev zorutyun
yev park havidyans. Amen.





Lord, mend our souls
and lead all the
faithful on the straight
path, the way of
justice and peace, to
the life everlasting.
Amen.



*Տէր, ուղղեալ
նշմուտոց և սեր
խաղաղութեան:*

Der, ughghya yev
arachnortya hokvots
merots yev amenayn
havatatselots knal i jan-
abarh-s khaghaghutyan
yev i gyans artarutyan
yev i gyansn
havidenits. Amen.



Lord, guide our
footsteps on the path
of peace.



Der, ugh-ghya
z-knats-s mer i
janabarh-s
khaghaghutyan.



*Տէր, ուղղեա՛ եւ
առաջնորդեա՛ հոգւոց
մերոց եւ ամենայն
հաւատացելոց՝ զնալ ի
ճանապարհս
խաղաղութեան եւ ի
կեանս արդարութեան եւ
ի կեանսն յաւիտենից.*

Ամէն:





Make the work of our
hands upright, O Lord,
and make our
endeavors succeed.

Z-kordzs tserats merots
ughigh ara
i mez, Der,
yev z-kordzs tserats
merots hachoghya
mez.



Jesus, wisdom of the
Father, give me
wisdom to think, say and
do good before you at all
times, deliver me from
evil thoughts, words and
deeds, and have mercy
upon your creation and
me, a manifold sinner.



Imastutyun Hor Hisus, dur
ints imastutyun z-baris
khorhel yev khosel yev
kordzel arachi Ko
hamenayn zham, i char
khorhrtots, i panits yev i
kordzots prgya zis. yev
voghormya Ko araradzots
yev ints bazmameghis.



Զգործս ձեռաց մերոց
ուղի՛ղ արա ի մեզ, Տէ՛ր,
եւ զգործս ձեռաց մերոց
յաշողեա՛ մեզ:



Իմաստութիւնն շօր
Յիսուս, տո՛ւր ինձ
իմաստութիւն գրարիս
խորհել եւ խօսել եւ
գործել առաջի Քո
յամենայն ժամ, ի չար
խորհրդոց, ի բանից եւ ի
գործոց փրկեա՛ գիս. եւ
ողորմեա՛ Քո արարածոց
եւ ինձ՝ բազմամեղիս:





Let us peacefully eat
this meal that the Lord
provides for us. Blessed
is the Lord in all his
gifts. Amen.



Ձկնաբլիթի ի վերայ
սեղանոյս անճատ եւ
աննուազ արասցէ՛
Քրիստոս Աստուած մեր,
որ զմեզ կերակրեաց եւ
լիացոյց. նմա փառք
յաւիտեանս. Ամէն:

Jashagestsuk
khaghaghutyamp
z-geragurs,
vor badrasdyal e mez
i Dyarne; Orhnyal e Der
i barkevs yur. Amen.



May the abundance of
this table be made
endless and
inexhaustible Christ
our God, to him who
nourished and filled us,
Glory, forever. Amen.



Z-liutyun i vera
seghanuys anhad yev
annvaz arastse Krisdos
Asdvadz mer vor z-mez
geragryats yev
liatsuyts. Nma park,
havidyans. Amen.



Ճաշակեսցուք
խաղաղութեամբ
զկերակուրս որ
պատրաստեալ է մեզ ի
Տեառնէ. Օրհնեալ է Տէր ի
պարգեւս իւր. Ամէն:

